

Hercules Small



**Gurtschloss-Sicherheitspolster
inkl. Magnetschloss**

Montageanleitung – Zubehör



Belt buckle safety pad incl. magnetic lock

Assembly instructions – Accessory



**Rembourrage de sécurité pour boucle de
ceinture, y compris boucle magnétique**

Notice de montage – Accessoires



**Almohadilla de seguridad de la hebilla del
cinturón con cierre magnético**

Instrucciones de montaje – Accesorios



**Protezione della fibbia della cinghie
con blocco magnetico**

Istruzioni di montaggio – Accessori



Gordelgesp veiligheidskussen incl. magnetisch slot

Montage handleiding – Accessoires



Sikkerhetspute for beltespenne inkl. magnetisk låsing

Monteringsanvisning – Tilbehør



Säkerhetsplatta för bältesspanne inkl. magnetlås

Monteringsanvisningar – Tillbehör



Sikkerhedspude til bæltespænde inkl. magnetlås

Monteringsvejledning – Tilbehør



Podkładka zabezpieczająca klamrę paska z zamkiem magnetycznym

Instrukcje montażu – Akcesoria



Mágneses zárral ellátott övcsat biztonsági párna

Összeszerelési útmutató – Tartozékok



Diržo sagties apsauginė pagalvėlė su magnetiniu užraktu

Surinkimo instrukcijos – Priedai



Bezpečnostní podložka pod přezku pásu včetně magnetického zámku

Návod k montáži – Příslušenství



Varnostna podlogo za zaponko pasu z magnetno ključavnico

Navodila za montažo – Dodatki



1



2



3



4



5



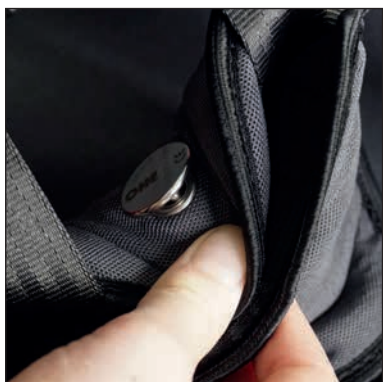
6



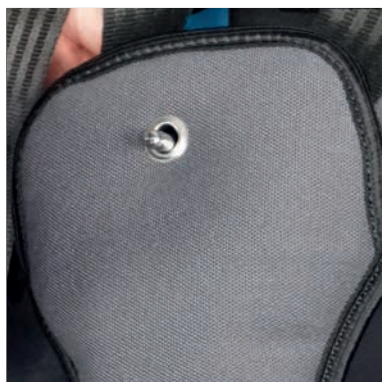
7



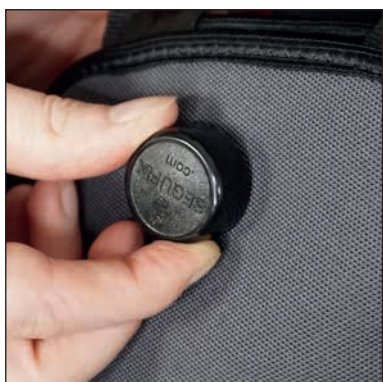
8



9



10



11



12

Zuerst den 5-Punkt-Gurt, durch drücken des roten Knopfes, öffnen. (Abb. 1) Anschließend das Schloss aus dem Gurtschildpolster ziehen (Abb. 2) und das Gurtschildpolster durch Ziehen entfernen (Abb. 3).

Dann das Gurtschloss-Sicherheitspolster montieren. Dazu das Ende durch die Öffnung stecken, in der zuvor das Gurtschildpolster war. (Abb. 4) Danach das Gurtschloss von unten in das Gurtschloss-Sicherheitspolster schieben. (Abb. 5) Nun den 5-Punkt-Gurt wieder schließen, indem die Gurte in das Gurtschloss gesteckt werden. (Abb. 6)

Danach das Magnetschloss öffnen. Dazu den roten Schlüssel an die schwarze Seite des Magnetschlusses halten. (Abb. 7) Anschließend das Magnetschloss öffnen. (Abb. 8) Das silberne Stück des Magnetschlusses von hinten durch die Öse am Gurtschloss-Sicherheitspolster stecken, sodass die Spitze durch die vordere Öse rauskommt. (Abb. 9 + 10) Dann das schwarze Teil vorne auf die Spitze stecken. (Abb. 11)

Zum Öffnen wieder den roten Schlüssel an die schwarze Seite des Magnetschlusses halten. (Abb. 12)

First open the 5-point belt by pressing the red button. (Fig. 1)

Then pull the buckle out of the belt shield padding (Fig. 2) and remove the belt shield padding by pulling (Fig. 3).

Then fit the belt buckle safety pad. To do this, insert the end through the opening where the belt shield pad was previously located. (Fig. 4) Then push the belt buckle into the belt buckle safety pad from below. (Fig. 5) Now fasten the 5-point belt again by inserting the belts into the belt buckle. (Fig. 6)

Then open the magnetic lock. To do this, hold the red key against the black side of the magnetic lock. (Fig. 7) Then open the magnetic lock. (Fig. 8) Insert the silver piece of the magnetic lock from behind through the eyelet on the belt buckle safety pad so that the tip comes out through the front eyelet. (Fig. 9 + 10) Then attach the black part to the tip at the front. (Fig. 11)

To open, hold the red key against the black side of the magnetic lock again. (Fig. 12)

D'abord, ouvrir la ceinture à 5 points en appuyant sur le bouton rouge. (ill. 1)

Retirer ensuite la boucle du coussin de protection de la ceinture (ill. 2) et enlever le coussin de protection de la ceinture en tirant dessus (ill. 3).

Monter ensuite le rembourrage de sécurité de la boucle de ceinture. Pour cela, insérer l'extrémité dans l'ouverture où se trouvait auparavant le rembourrage de la plaque de ceinture. (ill. 4) Pousser ensuite la boucle de ceinture par le bas dans le rembourrage de sécurité de la boucle de ceinture. (ill. 5) Refermer maintenant la ceinture à 5 points en insérant les sangles dans la boucle de ceinture. (ill. 6)

Ouvrir ensuite la boucle magnétique. Pour ce faire, tenir la clé rouge contre le côté noir de la serrure magnétique. (ill. 7) Ouvrir ensuite la boucle magnétique. (ill. 8) Insérer le morceau argenté de la serrure magnétique par l'arrière dans l'œillet du rembourrage de sécurité de la boucle de ceinture, de sorte que la pointe sorte par l'œillet avant. (ill. 9 + 10) Insérer ensuite la pièce noire à l'avant sur la pointe. (ill. 11)

Pour ouvrir, tenir à nouveau la clé rouge contre la partie noire de la boucle magnétique. (fig. 12)

Primero abra el cinturón de 5 puntos pulsando el botón rojo. (Fig. 1)

A continuación, tire de la hebilla para sacarla del acolchado del escudo del cinturón (fig. 2) y retire el acolchado del escudo del cinturón tirando de él (fig. 3).

A continuación, coloque la almohadilla de seguridad de la hebilla del cinturón. Para ello, empuje el extremo a través de la abertura donde se encontraba anteriormente la almohadilla del escudo del cinturón. (fig. 4) A continuación, introduzca la hebilla del cinturón desde abajo en la almohadilla de seguridad de la hebilla del cinturón. (fig. 5) Ahora fije de nuevo el cinturón de 5 puntos introduciendo las correas en la hebilla del cinturón. (fig. 6)

A continuación, abra el cierre magnético. Para ello, mantenga la llave roja contra el lado negro del cierre magnético. (Fig. 7) A continuación, abra la cerradura magnética. (Fig. 8) Introduzca la pieza plateada del cierre magnético por detrás a través del ojal de la almohadilla de seguridad de la hebilla del cinturón, de modo que la punta salga por el ojal delantero. (Fig. 9 + 10) A continuación, coloque la pieza negra en la punta de la parte delantera. (Fig. 11)

Para abrir, vuelva a sujetar la llave roja contra la parte negra de la cerradura magnética. (Fig. 12)

Per prima cosa, aprire la cintura a 5 punti premendo il pulsante rosso. (Fig. 1)

Quindi estrarre la fibbia dall'imbottitura dello scudo della cintura (Fig. 2) e rimuovere l'imbottitura dello scudo della cintura tirando (Fig. 3).

Inserire quindi il cuscinetto di sicurezza della fibbia della cintura. A tal fine, spingere l'estremità attraverso l'apertura in cui si trovava in precedenza l'imbottitura dello scudo della cintura. (Fig. 4) Spingere quindi la fibbia della cintura nel cuscinetto di sicurezza dal basso. (Fig. 5) Fissare nuovamente la cintura a 5 punti inserendo le cinghie nella fibbia della cintura. (Fig. 6)

Aprire quindi la serratura magnetica. A tale scopo, tenere la chiave rossa contro il lato nero della serratura magnetica. (Fig. 7) Aprire quindi la serratura magnetica. (Fig. 8) Inserire il pezzo argentato della serratura magnetica da dietro attraverso l'occhiello del cuscinetto di sicurezza della fibbia della cintura, in modo che la punta esca dall'occhiello anteriore. (Fig. 9 + 10) Quindi posizionare la parte nera sulla punta nella parte anteriore. (Fig. 11)

Per aprire, tenere la chiave rossa contro il lato nero della serratura magnetica. (Fig. 12)

Open eerst de 5-puntsgordel door op de rode knop te drukken. (Fig. 1)

Trek vervolgens de gesp uit het gordelschild (Fig. 2) en verwijder het gordelschild door eraan te trekken (Fig. 3).

Breng vervolgens het veiligheidskussen van de gesp aan. Duw hiervoor het uiteinde door de opening waar het gordelschild zich eerder bevond. (Fig. 4) Duw vervolgens het gordelslot van onderaf in het gordelslot. (Fig. 5) Maak nu de 5-puntsgordel weer vast door de gordels in het gordelslot te steken. (Fig. 6)

Open vervolgens het magneetslot. Houd hiervoor de rode sleutel tegen de zwarte kant van het magneetslot. (Fig. 7) Open vervolgens het magneetslot. (Fig. 8) Steek het zilveren deel van het magneetslot van achteren door het oogje op het veiligheidskussentje van de riemgesp, zodat het uiteinde door het oogje aan de voorkant naar buiten komt. (Fig. 9 + 10) Plaats vervolgens het zwarte deel op de punt aan de voorkant. (Fig. 11)

Om te openen houdt u de rode sleutel weer tegen de zwarte kant van het magneetslot. (Fig. 12)

Åpne først 5-punktsbeltet ved å trykke på den røde knappen. (Fig. 1)

Trekk deretter spennen ut av belteskjoldpolstringen (fig. 2) og fjern belteskjoldpolstringen ved å trekke i den (fig. 3).

Sett deretter på sikkerhetsputen på beltespennen. Dette gjør du ved å skyve enden gjennom åpningen der belteskjoldpolstringen satt tidligere. (Fig. 4) Skyv deretter beltespennen inn i sikkerhetsputen nedenfra. (Fig. 5) Fest nå 5-punktsbeltet igjen ved å føre beltene inn i beltespennen. (Fig. 6)

Åpne deretter magnetlåsen. Dette gjøres ved å holde den røde nøkkelen mot den svarte siden av magnetlåsen. (Fig. 7) Åpne deretter magnetlåsen. (Fig. 8) Stikk sølvbiten på magnetlåsen bakfra gjennom øyet på beltespennens sikkerhetspute slik at spissen kommer ut gjennom det fremre øyet. (Fig. 9 + 10) Sett deretter den svarte delen på spissen foran. (Fig. 11)

For å åpne holder du den røde nøkkelen mot den svarte siden av magnetlåsen igjen. (Fig. 12)

Öppna först 5-punktsbältet genom att trycka på den röda knappen. (Fig. 1)

Dra sedan ut spännet ur bälteskyddets stoppning (Fig. 2) och ta bort bälteskyddets stoppning genom att dra (Fig. 3).

Montera sedan säkerhetsplattan för bältesspännet. För att göra detta, tryck in änden genom öppningen där bälteskyddsplattan tidigare satt. (Bild 4) Tryck sedan in bälteslåset i bälteslåsets säkerhetsplatta underifrån. (Bild 5) Fäst nu 5-punktsbältet igen genom att föra in bältena i bältesspännet. (Bild 6)

Öppna sedan magnetlåset. Håll den röda nyckeln mot den svarta sidan av magnetlåset. (Bild 7) Öppna sedan magnetlåset. (Bild 8) För in magnetlåsets silverbit bakifrån genom öglan på bältesspännets säkerhetsplatta så att spetsen kommer ut genom den främre öglan. (Fig. 9 + 10) Placera sedan den svarta delen på spetsen framtill. (Bild 11)

För att öppna, håll den röda nyckeln mot den svarta sidan av magnetlåset igen. (Bild 12)

Åbn først 5-punktsselen ved at trykke på den røde knap. (Fig. 1)

Træk derefter spændet ud af seleskjoldets polstring (fig. 2), og fjern seleskjoldets polstring ved at trække i det (fig. 3).

Monter derefter sikkerhedspuden til selespændet. Det gør du ved at skubbe enden gennem åbningen, hvor selepuden tidligere sad. (Fig. 4) Skub derefter bæltespændet ind i bæltespændets sikkerhedspude nedefra. (Fig. 5) Fastgør nu 5-punktsselen igen ved at indsætte selerne i selespændet. (Fig. 6)

Åbn derefter magnetlåsen. Det gør du ved at holde den røde nøgle mod den sorte side af magnetlåsen. (Fig. 7) Åbn derefter magnetlåsen. (Fig. 8) Stik magnetlåsens sølvstykke ind bagfra gennem øjet på bæltespændets sikkerhedspude, så spidsen kommer ud gennem det forreste øje. (Fig. 9 + 10) Placer derefter den sorte del på spidsen foran. (Fig. 11)

For at åbne skal du holde den røde nøgle mod den sorte side af magnetlåsen igen. (Fig. 12)

Najpierw otwórz 5-punktowy pas bezpieczeństwa, naciskając czerwony przycisk. (Rys. 1)

Następnie wyciągnij klamrę z wyściółki osłony pasa (rys. 2) i zdejmij wyściółkę osłony pasa, ciągnąc za nią (rys. 3).

Następnie zamontuj podkładkę zabezpieczającą klamrę pasa. W tym celu należy wsunąć końcówkę przez otwór, w którym wcześniej znajdowała się podkładka osłony pasa. (Rys. 4) Następnie wepchnij klamrę paska od dołu w podkładkę zabezpieczającą klamry paska. (Rys. 5) Teraz ponownie zamocuj 5-punktowy pas, wkładając pasy do klamry pasa. (Rys. 6)

Następnie otwórz zamek magnetyczny. W tym celu przytrzymaj czerwony klucz przy czarnej stronie zamka magnetycznego. (Rys. 7) Następnie otwórz zamek magnetyczny. (Rys. 8) Włóż srebrny element zamka magnetycznego od tyłu przez oczko na podkładce zabezpieczającej sprzączkę paska, tak aby końcówka wyszła przez przednie oczko. (Rys. 9 + 10) Następnie umieść czarną część na końcówce z przodu. (Rys. 11)

Aby otworzyć, ponownie przytrzymaj czerwony klucz przy czarnej stronie zamka magnetycznego. (Rys. 12)

Először nyissa ki az 5 pontos övet a piros gomb megnyomásával. (1. ábra)

Ezután húzza ki a csatot az övpajzs párnázatából (2. ábra), majd húzással vegye ki az övpajzs párnázatát (3. ábra).

Ezután szerelje fel az övcsat biztonsági párnáját. Ehhez tolja át a végét azon a nyíláson, ahol korábban az övvédő párna volt. (4. ábra) Ezután alulról tolja be az övcsatot az övcsat biztonsági betétjébe. (5. ábra) Most ismét rögzítse az 5 pontos övet az övcsatba való behelyezéssel. (6. ábra)

Ezután nyissa ki a mágneszárat. Ehhez tartsa a piros kulcsot a mágneszár fekete oldalához. (7. ábra) Ezután nyissa ki a mágneszárat. (8. ábra) Dugja be hátulról a mágneszár ezüstsínű darabját az övcsat biztonsági betétjének szemén keresztül úgy, hogy a hegye az első szemén keresztül jöjjön ki. (9. + 10. ábra) Ezután helyezze a fekete részt a hegyre elől. (11. ábra)

A nyitáshoz tartsa a piros kulcsot ismét a mágneszár fekete oldalához. (12. ábra)

Pirmiausia atidarykite 5 taškų diržą paspausdami raudoną mygtuką. (1 pav.)

Tada ištraukite sagtį iš diržo skydo paminkštinimo (2 pav.) ir traukdami nuimkite diržo skydo paminkštinimą (3 pav.).

Tada uždėkite diržo sagties apsauginę pagalvėlę. Norėdami tai padaryti, išstumkite galą pro angą, kurioje anksčiau buvo diržo skydo pagalvėlė. (4 pav.) Tada įstumkite diržo sagtį į diržo sagties apsauginę pagalvėlę iš apačios. (5 pav.) Dabar vėl pritvirtinkite 5 taškų diržą, įkišdami diržus į diržo sagtį. (6 pav.)

Tada atidarykite magnetinį užraktą. Norėdami tai padaryti, laikykite raudonąjį raktą prispaudę prie juodosios magnetinio užrakto pusės. (7 pav.) Tada atidarykite magnetinį užraktą. (8 pav.) Įkiškite magnetinės spynos sidabrinę detalę iš nugaros per diržo sagties apsauginio skydelio ąselę taip, kad antgalis išeitų pro priekinę ąselę. (9 + 10 pav.) Tada ant antgalio priekyje uždėkite juodą dalį. (11 pav.)

Norėdami atidaryti, raudonąjį raktą vėl priglauskite prie juodosios magnetinio užrakto dalies. (12 pav.)

Nejprve otevřete pětibodový pás stisknutím červeného tlačítka. (Obr. 1)

Poté vytáhněte přezku z polstrování štítu pásu (Obr. 2) a tahem vyjměte polstrování štítu pásu (Obr. 3).

Poté nasadte bezpečnostní polstrování štítu pásu. Za tímto účelem prostrčte konec otvorem, ve kterém se dříve nacházela podložka štítu pásu. (Obr. 4) Poté zasuňte přezku pásu zespodu do bezpečnostní podložky přezky pásu. (Obr. 5) Nyní opět připevněte pětibodový pás zasunutím pásů do spony pásu. (Obr. 6)

Poté otevřete magnetický zámek. To provedete tak, že červený klíč přidržíte na černé straně magnetického zámku. (Obr. 7) Poté otevřete magnetický zámek. (Obr. 8) Zasuňte stříbrnou část magnetického zámku zezadu skrz očko na bezpečnostní podložce spony pásu tak, aby hrot vyjel předním očkem. (Obr. 9 + 10) Poté nasadte černou část na hrot vepředu. (Obr. 11)

Pro otevření opět přidržte červený klíč u černé části magnetického zámku. (Obr. 12)

Najprej odprite 5-točkovni pas s pritiskom na rdeči gumb. (Slika 1)

Nato izvlecite zaponko iz oblazinjenja ščitnika pasu (slika 2) in s potegom odstranite oblazinjenje ščitnika pasu (slika 3).

Nato namestite varnostno podlogo za zaponko varnostnega pasu. To storite tako, da konec potisnete skozi odprtino, v kateri je bila prej nameščena blazina ščitnika pasu. (Slika 4) Nato od spodaj potisnite zaponko pasu v varnostno podlogo zaponke pasu. (Slika 5) Sedaj ponovno pritrdite 5-točkovni varnostni pas, tako da vstavite pasove v zaponko pasu. (Slika 6)

Nato odprite magnetno ključavnico. To storite tako, da držite rdeči ključ ob črni strani magnetne ključavnice. (Slika 7) Nato odprite magnetno ključavnico. (Slika 8) Srebrni del magnetne ključavnice od zadaj vstavite skozi očesce na varnostni blazinici pasne sponke, tako da konica pride ven skozi sprednje očesce. (Sliki 9 + 10) Nato namestite črni del na konico spredaj. (Slika 11)

Za odpiranje ponovno pridržite rdeči ključ ob črni strani magnetne ključavnice. (Slika 12)



Mitglied in der Internationalen
Fördergemeinschaft für Kinder-
und Jugendrehabilitation e.V.



Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Germany
Phone: +49 (0) 4761 8860 · Fax: +49 (0) 4761 886-19 · info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.com